

In boschi, Ninfa

Benedetto Pallavicino (c.1551-1601)

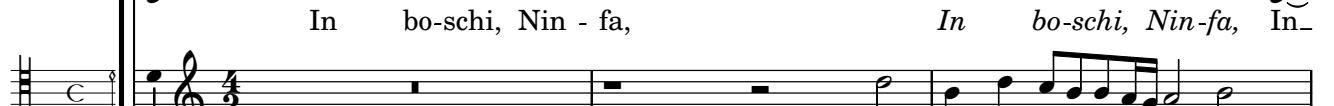
Il primo libro de' madrigali a 6 voci (Vincenti press, Venice, 1587) (1606 Phalese ed. used)

Canto 

Sesto 

Alto 

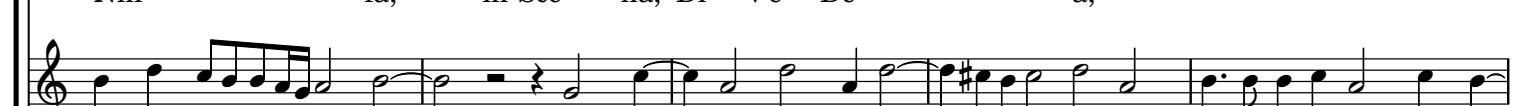
Quinto 

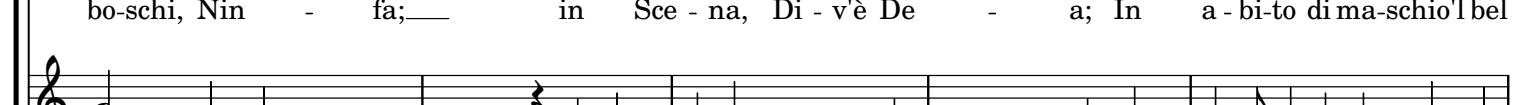
Tenore 

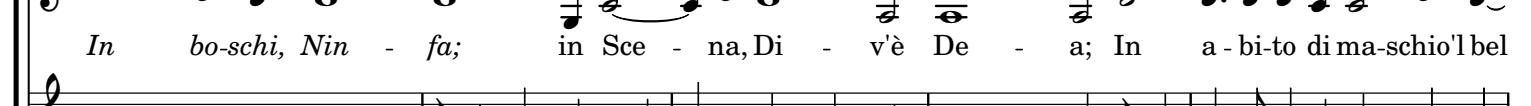
Basso 

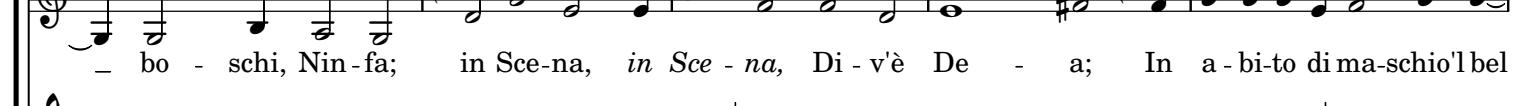
5

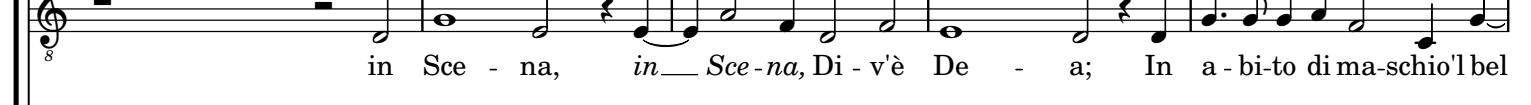














10

In a - bi-to di ma-schio'l bel Nar-ci - so;

_ Nar-ci - so, il bel Nar-ci - so; In te - a - tro, l'i - stes-sa Ci -

_ Nar-ci - so; In te - a - tro, l'i - stes - sa Ci - te -

_ Nar-ci - so, In a - bi-to di ma-schio'l bel Nar-ci - so;

_ Nar-ci - so; In te - a - tro, l'i-stes-sa Ci -

In a - bi-to di ma-schio'l bel Nar-ci - so; In te - a - tro, l'i - stes - sa Ci - te -

15

Sem - bra Di - a - na colleg - gia - dro vi - so,

Sem -

- te-re - a Sem - bra Di - a - na col leg-gia - dro

re - a Sem - bra Di - a - na col leg-gia-dro vi - so, Sem - bra Di - a - na,

Sem-bra Di - a - na colleg - gia - dro vi - so, Sem - bra Di - a - na col leg -

- te-re - a Sem - bra Di - a - na colleg - gia-dro vi - so,

re - a Sem - bra Di - a - na,

20

bra Di - a - na col leg - gia - dro vi - so. Fe-ni-c'è in a - ria or Do-ri or Ga-la-te -

vi - so, col leg - gia - dro vi - so. Fe-ni-c'è in a - ria or Do-ri or Ga-la-te -

Sem - bra Di - a - na col leg-gia-dro vi - so. Fe-ni-c'è in a - ria or Do-ri or Ga-la-te -

gia - - - - - dro vi - so.

Sem - bra Di - a - na col leg-gia-dro vi - so. Fe - ni-c'è in a - ria or Do-ri or Ga-la-te -

Sem-bra Di - a - na col leg-gia - dro vi - so.

a, Si mo-stral Mar,

Si mo - stral Mar, in ter-ra-un Pa-ra-di - so, Si mo-stral Mar,

a, Si mo - stral Mar,

Si mo - stral Mar, in ter - ra-un Pa - ra-di - so, in ter - ra-un

a, Si mo - stral Mar,

Si mo - stral Mar, in ter - ra-un Pa-ra-di - so,

In boschi, Ninfa: (score)

4

25

Pa-ra-di - so, un Pa-ra-di - so. Ne sco - pre, Ne
 in ter - ra un Pa-ra-di - so, un Pa-ra - di - so.
 in ter - ra un Pa-ra-di - so, in ter- ra un Pa - ra-di - so. Ne sco -
 Pa-ra-di - so, in ter - ra un Pa-ra - di - so. Ne sco -
⁸ Mar, in ter- ra un Pa-ra-di - so, un Pa-ra-di - so. Ne
 mo - stra'l Mar, in ter - ra un Pa-ra - di - so. Ne sco - pre,

30

sco - pre è tut-ta gra-zia è tut-t'a-mo - re: Or chi la mi - ra e non
 Ne sco - pre è tut-ta gra-zia è tut-t'a-mo - re, è tut-ta gra-zia è tut-t'a-mo - re: Or chi la
 pre, Ne sco-pre è tut-ta gra-zia è tut-t'a-mo - re, è tut-ta gra - zia è tut-t'a-mo - re:
 pre, Ne sco - pre è tut-ta gra - zia è tut-t'a-mo - re:
 sco - pre è tut-ta gra-zia è tut-t'a-mo - re: Or chi la mi - ra e
 Ne sco - pre è tut-ta gra - zia è tut-t'a-mo - re:

35

le do - n'il co - re, *Or chila mi - ra e non le do-n'il co - re,* *Or chila*

mi - ra e non le do-n'il co - re, *Orchila mi - ra e non le*

Or chila mi - ra e non *le do-n'il co - re,*

Orchila mi - ra e non le do - - - n'il co - re, Or chila mi -

non le do-n'il co - - - re, *Orchila mi - ra e*

Or chila mi - ra e non le do-n'il co - re,

mi - ra, *Or chila mi - ra e non le do-n'il co - re,* *e non le do-n'il co - re?*

do-n'il co - re, *Or chila mi - ra,* *Or chila mi - ra e non le do - - n'il co - re?*

Or chila mi - ra e non le do-n'il co - re, *Or chila mi - ra e non le do-n'il co - re?*

- ra, *Or chila mi - ra e non le do-n'il co - - re,* *le do-n'il co - re?*

non le do-n'il co - re, *Or chila mi - ra e non le do - - n'il co - re?*

Or chila mi - ra e non le do-n'il co - re, *e non le do-n'il co - re?*

In boschi, Ninfa; in Scena, Diva è Dea;
 in abito di maschio, il bel Narciso;
 in teatro, l'istessa Citerea
 sembra Diana col leggiadro viso.
 Fenice è in aria, or Dori, or Galatea,
 si mostra al Mar, in terra un Paradiso.
 Ne scopre, è tutta grazia, è tutt'amore:
 Or chi la mira e non le don'il core?

In boschi, Ninfa: (score)

In the woods, a Nymph; on the stage, the Goddess is Divine;
 in the garments of a man, the fair Narcissus;
 in the theater, the self-same Cytherea
 appears as Diana with her lovely face.
 A Phoenix in the air, nor Dori, now Galatea,
 she shows herself to the Sea, on earth a Paradise.
 From this she reveals herself, she is all grace, all love:
 Now, who beholds her and does not give her their heart?

translation by editor

Note: Citerea: Venus. Dori, Galatea: sea nymphs (the name Galatea is also associated with Pygmalion, but here it is more likely referencing the story in the Metamorphoses). This text is anonymous, and who it refers to is unknown, though the court of Gonzaga was well-known at the time for its elaborate courtly musical and theatrical productions. In the 1590s, Guarini's *Il Pastor Fido* was staged there, though the music is considered almost wholly lost. In 1607 Monteverdi's *Orfeo* was first staged in Mantova.